

**DIN EN 3660-038**

ICS 49.060

**Luft- und Raumfahrt –  
Endgehäuse für elektrische und optische Rund- und  
Rechtecksteckverbinder –  
Teil 038: Handzange, Bauform Z, zur Installation von  
Edelstahl-Schirmanschlußband EN 3660-033 an Endgehäusen –  
Produktnorm;  
Deutsche und Englische Fassung EN 3660-038:2013**

Aerospace series –

Cable outlet accessories for circular and rectangular electrical and optical connectors –  
Part 038: Manual installation tool, style Z, for installation of stainless steel shield  
termination band EN 3660-033, to cable outlet accessories – Product standard;  
German and English version EN 3660-038:2013

Série aérospatiale –

Accessoires arrière pour connecteurs circulaires et rectangulaires électriques et  
optiques –  
Partie 038: Outil d'installation manuel, style Z, pour l'installation de bande en acier  
inoxydable EN 3660-033, pour accessoires arrière – Norme de produit;  
Version allemande et anglaise EN 3660-038:2013

Gesamtumfang 17 Seiten

Normenausschuss Luft- und Raumfahrt (NL) im DIN

## **Nationales Vorwort**

Der Verband der Europäischen Luft-, Raumfahrt- und Verteidigungsindustrie Normung (ASD-STAN) ist vom Europäischen Komitee für Normung (CEN) für zuständig erklärt worden, Europäische Normen (EN) für das Gebiet der Luft- und Raumfahrt auszuarbeiten. Durch die Vereinbarung vom 3. Oktober 1986 wurde ASD Assoziierte Organisation (ASB) des CEN.

Das vorliegende Dokument EN 3660-038:2013 wurde von ASD-STAN, Fachbereich Elektrik unter Mitwirkung deutscher Experten des Normenausschusses Luft- und Raumfahrt erarbeitet.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 131-04-03 AA „Elektrische Verbindungselemente“ im DIN Normenausschuss Luft- und Raumfahrt.

Entsprechend Beschluss 57/9 des Technischen Ausschusses des Beirats des Normenausschusses Luft- und Raumfahrt (NL) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V. sind die europäischen Luft- und Raumfahrt-Normungsergebnisse zweisprachig, in Deutsch und Englisch, in das Deutsche Normenwerk zu überführen. Aus diesem Grund wurde der Deutschen Fassung dieses Dokuments die Englische Fassung hinzugefügt.

Deutsche Fassung

**Luft- und Raumfahrt - Endgehäuse für elektrische und optische  
Rund- und Rechtecksteckverbinder - Teil 038: Handzange,  
Bauform Z, zur Installation von Edelstahl-Schirmanschlußband  
EN 3660-033 an Endgehäuse - Produktnorm**

Aerospace series - Cable outlet accessories for circular and rectangular electrical and optical connectors - Part 038: Manual installation tool, style Z, for installation of stainless steel shield termination band EN 3660-033, to cable outlet accessories - Product standard

Série aérospatiale - Accessoires arrière pour connecteurs circulaires et rectangulaires électriques et optiques - Partie 038: Outil d'installation manuel, style Z, pour l'installation de bande en acier inoxydable EN 3660-033, pour accessoires arrière - Norme de produit

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 27. Oktober 2012 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel**

| <b>Inhalt</b>        |                                     | <b>Seite</b> |
|----------------------|-------------------------------------|--------------|
| <b>Vorwort .....</b> |                                     | <b>3</b>     |
| <b>1</b>             | <b>Anwendungsbereich .....</b>      | <b>4</b>     |
| <b>2</b>             | <b>Normative Verweisungen .....</b> | <b>4</b>     |
| <b>3</b>             | <b>Begriffe .....</b>               | <b>4</b>     |
| <b>4</b>             | <b>Eigenschaften .....</b>          | <b>4</b>     |
| <b>5</b>             | <b>Kennzeichnung .....</b>          | <b>7</b>     |
| <b>6</b>             | <b>Kennzeichnung .....</b>          | <b>7</b>     |

## **Vorwort**

Dieses Dokument (EN 3660-038:2013) wurde vom Verband der Europäischen Luft-, Raumfahrt- und Verteidigungsindustrie – Normung (ASD-STAN) erstellt.

Nachdem Umfragen und Abstimmungen entsprechend den Regeln dieses Verbandes durchgeführt wurden, hat diese Norm die Zustimmung der nationalen Verbände und offiziellen Behörden der Mitgliedsländer der ASD erhalten, bevor sie CEN vorgelegt wurde.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Juli 2013, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Juli 2013 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

## 1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt eine Handzange, Bauform Z, zum Anbringen eines Edelstahlspannband nach EN 3660-033 an Endgehäusen, zum Anschluß von Einzel- und/oder Gesamtschirmen, fest.

## 2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN 3660-001:2006, *Luft- und Raumfahrt — Endgehäuse für elektrische und optische Rund- und Rechtecksteckverbinder — Teil 001: Technische Lieferbedingungen*

EN 3660-033, *Luft- und Raumfahrt — Endgehäuse für elektrische und optische Rund- und Rechtecksteckverbinder — Teil 033: Edelstahlspannband, Typ Z, zum Anschluß von Einzel- und/oder Gesamtschirmen an Endgehäusen — Produktnorm* <sup>1)</sup>

## 3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach EN 3660-001:2006.

## 4 Eigenschaften

### 4.1 Maße und Masse

Werkzeug, siehe Bild 1 und Tabelle 1.

Prüfvorrichtung zur Verifizierung, siehe Bild 2 und Tabelle 2.

---

1) Zum Datum der Veröffentlichung dieser Norm in Vorbereitung.